

Dharma Realm Buddhist University Celebrates 2021 Commencement

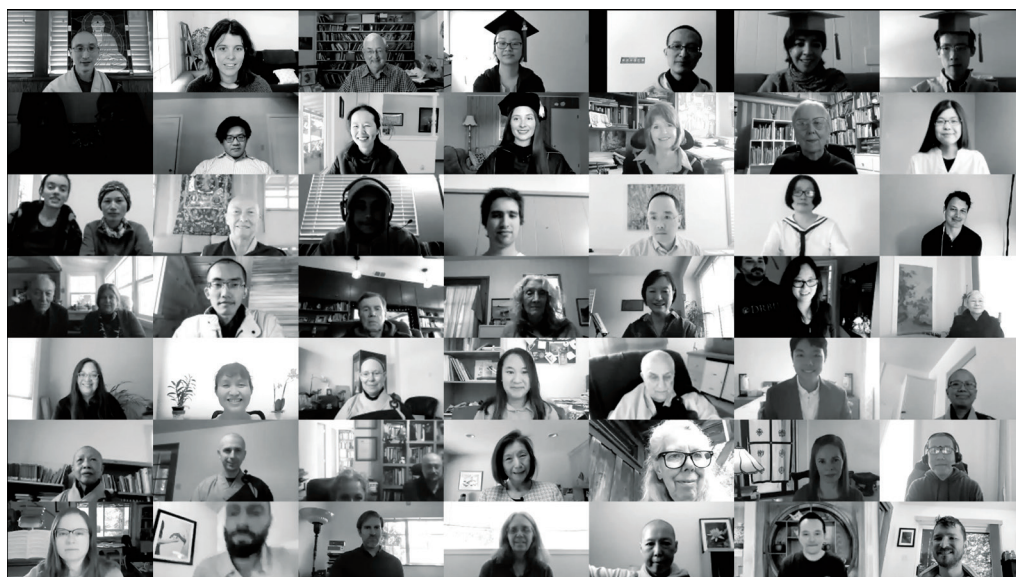
法界佛教大學2021年畢業典禮

By Meghan Sweet

Chinese Translation by Lan Huang

梅根·斯威特文

黃藍中譯



On May 22, 2021, Dharma Realm Buddhist University held its commencement ceremony for the graduating class of 2021. The ceremony was full of positive energy and inspiration that carried even over a virtual platform, as the event was held online due to the ongoing COVID-19 pandemic. Between the amazing keynote address, sincere and inspiring reflections from graduating students, and a wonderful slideshow of photography, the event captured the spirit of gratitude, care, and self-transformation that is the hallmark of the DRBU experience.

The keynote address was given by Venerable Karma Lekshe Tsomo, a Buddhist nun and professor at the University of San Diego who dedicates her life to Buddhist practice and supporting equal opportunities for female Buddhist monastics. Her inspiring speech offered advice to our graduates as they enter the world-at-large—a world that is quite perilous and unpredictable. Yet, she argued—all the suffering of the world is an amazing opportunity to verify and go further with the Buddhist teachings on wisdom

法界佛教大學於2021年5月22日舉行畢業典禮。因為疫情的關係，典禮在線上舉行，但這並不影響大家感受到的正能量。典禮過程中特邀嘉賓的精彩演講，畢業生們真誠動人的分享，以及精心編排的照片秀，將法大感恩、關懷、激發自我轉變的教育特色展現無遺。

這次畢業典禮特別請到聖迭亞戈大學教授釋慧空比丘尼作為演講嘉賓。慧空法師一生致力於佛教修行和支持佛教女眾修行者的平權。她為即將踏入目前動盪不可預知的社會的畢業生們提供了積極的建議。她特別提出，當今世界上種種的不安和痛苦，剛好是一個好機會，讓我們去驗證和實踐佛陀關於慈悲和智慧的教法。

法師為畢業生們提出三點建議：一，

and compassion.

She offered three tips for graduating students: first, cultivate gratitude for all of the privileges, joys, and opportunities you've had and still have. Second, do your best to recognize that everyone is doing their best under the circumstances, and learn to be content even with imperfection. And third, recognize you have infinite potential for infinite awakening and can learn so much more than you think you can learn. Even if you think you are too old to do more, it is never too late to serve the world.

She concluded her speech by recommending questions to ask ourselves each day:

How many sentient beings have we helped today?

How much goodness have we brought into the world today?

How many lives have we touched today?

How many people have we made smile today?

She said that with an open heart and a light heart, bring humor and friendliness to the world. Don't take yourself too seriously and lighten up so we can truly tread lightly on this earth. Set good intentions to awaken yourselves and awaken the world.

Despite completing the last year of their studies online due to the COVID-19 pandemic, the students were full of gratitude and inspiration. Three cohorts graduated this year: four students in the BA in Liberal Arts, six in the MA in Buddhist Classics, and five in the Certificate in Buddhist Translation. Several students discussed how they felt they were graduating as a different person with more wholesomeness and connection to their inherent wisdom.

In his speech, graduating master's student Simon Yang said: "My teachers and cohort have created a safe place for me to grow in confidence to carry on my practice. Learning happens not just in class, but in every interaction in this community." In her speech, graduating master's student Nahelia Aguilar said: "What I appreciate about DRBU teachers is that they open their hearts and minds to you, so we get a mirror of ourselves and can grow." Graduating bachelor's student Yanik Davison said: "My high school is famous for having the most astronauts among their alumni in the United States. I really feel like something like that will happen at DRBU—maybe not with outer exploration but with inner exploration. DRBU will be recognized for that kind of achievement."

DRBU Professor Ernest Waugh was awarded the title of emeritus professor, and together the faculty and students

對你曾經和目前擁有的福報、喜悅、和機會培養一種感恩的心；二，盡你最大的努力，記得每個人都正在他們所處的情境中作出著最大的努力，我們可以學習對生活中的不圓滿知足；三，記得你有無限的潛力去開啟無限的覺悟，你能學習的比你想像的要多很多。即使你覺得自己年紀太大做不動了，其實想要服務世界，何時開始都不晚。

演講結尾，她建議大家每天問自己以下幾個問題：

「今天我幫助了多少眾生？」

「今天我將多少美好帶到這個世界？」

「今天我觸動了多少生命？」

「今天我讓多少人微笑？」

她說：懷著一顆開放輕盈的心，把幽默和友善帶到這個世界。不要把自己看得太重要太認真，放輕鬆，讓我們輕盈地在這個地球上生活，並且立下善願，誓要自覺覺他。

雖然因為疫情的關係，這屆畢業生最後一年的學業都在線上完成，但他們都覺得感恩和深受啟發。今年有三個專業的學生畢業：文理學士有四位，佛學經典碩士有五位，佛經翻譯研修班有六位。幾位學生都談到，自己畢業時已經蛻變成一個不同的人，擁有更多正念，以及與內心本有的智慧連結更加緊密。

碩士畢業生楊書雨發表感言「老師和同學們為我持續發心修行創造了一個安全的環境。學習不僅發生在課堂上，而在法大這個環境的每次互動中。」他的同班同學娜赫利亞·阿吉拉說「我很感恩法大的老師們對學生敞開心扉。他們好像一面鏡子，讓我們照見自己，得以成長。」學士畢業生亞尼克·戴維森說「我以前的高中以擁有美國最多的宇航員校友而聞名。我覺得法大未來會有類似的聲譽—也許不是關於外太空探索，而是關於往內在探索方面，法大會因此而被矚目。」

法大為表彰厄內斯特·沃教授多年來的辛勤貢獻，授予他榮譽教授的頭銜。教務

recognized and celebrated his dedication and service to DRBU. Dean of Academics Martin Verhoeven said that he hopes Professor Waugh finds the classroom irresistible and returns in his post-retirement, eager for conversation and new ideas.

The commencement ceremony ended with the singing of “Dedication of Merit,” group photos, and a virtual reception. ❀

長馬汀維荷文教授致詞：希望沃教授退休後也能常回法大看看，繼續開展新對話，貢獻新點子。

畢業典禮以功德迴向，線上集體照，和線上聚會結束。❀

DRBU Programs - Fall 2021 Course Schedule

BA Courses:

Chinese Classics
Natural Sciences
Buddhist Classics
Indian Classics
Mathematics
Rhetoric and Writing
Capstone

Language Courses:

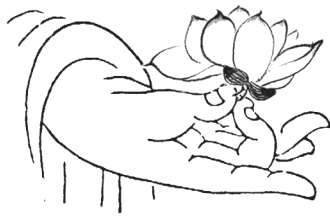
Classical Chinese Language
Sanskrit Language

MA Courses:

Platform Sutra
Pali/Theravada Texts
Comparative Hermeneutics
Shurangama Sutra
Shastra Texts
Buddhist Hermeneutics

Translation Certificate Courses:

Translating the Dharma: Theories, Ethics, and Skills
Reading Seminar
Hermeneutics of Self
Translation Workshop



法界佛教大學2021年秋季班課程

大學部：

中文經典
自然科學
佛教經典
印度經典
數學
修辭學與寫作
畢業研討課

語文課程：

中國古文
梵文

碩士班：

六祖壇經
巴利文/南傳經文
比較詮釋學
楞嚴經
論藏
佛教詮釋學

佛經翻譯研修碩士班：

佛法翻譯：理論、道德、技巧
閱讀研討
自我詮釋
翻譯研討